

Prekladateľ: *Ing. Martina Gregušková, J. Horáka 27, 969 01 Banská Štiavnica*

Zadávatel': *STAHL REISEN, spol. s r.o., ul. 29. augusta 9, 036 01 Martin*

Číslo spisu /
objednávky:

PREKLAD

číslo **289 / 2019**

z jazyka nemeckého do jazyka slovenského

Predmet prekladu: *Výpis z obchodného registra For You Travel GmbH*

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu: *2/2*

Počet odovzdaných vyhotovení/ vyhotovenie číslo: *1/1*

Handelsregister B des Amtsgerichts Düsseldorf	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 25.04.2019 16:12	Nummer der Firma: HRB 70809
Abdruck	Seite 1 von 2	

Anzahl der bisherigen Eintragungen:

2

a) Firma:

For You Travel GmbH

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:

Düsseldorf

Geschäftsanschrift: Arenastraße 1, 40474 Düsseldorf

c) Gegenstand des Unternehmens:

Die Veranstaltung und Vermittlung aller Art von Reisen sowie sämtliche damit verbundenen Dienstleistungen: Pauschalreisen und Flugorganisation sowie von Flugkontingenten sowie von Flügen, An- und Verkauf von Flugzeugen, Ticketverkauf, Transport von Luftfracht, Handling und Catering, Import und Export im Rahmen von Flugdiensten, Werbung aller Art im Rahmen von Werbeagenturdiensten, Hotelbau und Hotelmanagement im In- und Ausland, Vermittlung und Vertretung von Versicherungen aller Art, Im- und Export von Waren aller Art, Betrieb von Reisebüros.

Grund- oder Stammkapital:

25.000,00 EUR

a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten. Jedem Geschäftsführer kann Einzelvertretungsbefugnis und/oder Befreiung von den Beschränkungen des § 181 BGB erteilt werden.

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftender Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Einzelvertretungsbefugigt mit der Befugnis im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Özler, Tunc, Erkrath, *14.09.1966

Prokura:

a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 16.07.2013

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Handelsregister B des Amtsgerichts Düsseldorf	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 25.04.2019 16:12	Nummer der Firma HRB 70809
Abdruck	Seite 2 von 2	

7. a) Tag der letzten Eintragung:

25.11.2013

Obchodný register B Okresného súdu Düsseldorf	Oddiel B Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný: 25.04.2019 16:12	Číslo spoločnosti: HRB 70809
- Výpis -	Strana 1 z 2	

1. Počet doterajších záznamov:

2

2. a) Obchodné meno:

For You Travel GmbH

b) Sídlo, pobočka, obchodná adresa v tuzemsku, osoba oprávnená prijímať zásielky, filiálky:

Düsseldorf

Obchodná adresa: Arenastraße 1, 40474 Düsseldorf

c) Predmet podnikania:

Organizácia a sprostredkovanie zájazdov a všetky s tým spojené služby: zájazdy a organizácia letov ako aj leteckých kontingentov, nákup a predaj lietadiel, predaj leteniek, preprava leteckých nákladov, manipulácia a catering, dovoz a vývoz v rámci leteckých služieb, reklama akéhokoľvek druhu v rámci služieb reklamnej agentúry, stavba a manažment hotelov v tuzemsku a v zahraničí, sprostredkovanie poistenia a zastúpenie poisťovní akéhokoľvek druhu, dovoz a vývoz tovarov akéhokoľvek druhu, prevádzka cestovných kancelárií.

3. Základné imanie:

25 000,00 EUR

4. a) Všeobecné ustanovenie o zastupovaní:

Ak je menovaný len jeden konateľ, zastupuje spoločnosť sám. Ak sú menovaní viacerí konatelia, zastupujú spoločnosť dvaja konatelia spoločne alebo jeden konateľ spoločne s jedným prokuristom. Každý konateľ môže byť zbavený obmedzení podľa § 181 Občianskeho zákonníka.

b) Predstavenstvo, riadiaci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločnici, konatelia, osoby oprávnené zastupovať spoločnosť a osobitné oprávnenie na zastupovanie spoločnosti:

Oprávnený samostatne zastupovať spoločnosť s oprávnením realizovať právne úkony v mene spoločnosti so sebou samým alebo v zastúpení tretej osoby:

Konateľ: Özler, Tunc, bytom Erkrath, nar. 14.09.1966

5. Prokúra:

6. a) Právna forma, vznik spoločnosti, stanovky alebo spoločenská zmluva:

Spoločnosť s ručením obmedzeným.
Spoločenská zmluva zo dňa 16.07.2013.

b) Ostatné právne pomery:

Obchodný register B Okresného súdu Düsseldorf	Oddiel B Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný: 25.04.2019 16:12	Číslo spoločnosti: HRB 70809
- Výpis -	Strana 2 z 2	

7. a) Dátum posledného zápisu:

25.11.2013

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970846.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom*289/2019*.....

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

ÜBERSETZERKLAUSEL:

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik, im Fachbereich slowakische Sprache – deutsche Sprache, unter der Erfassungsnummer 970846 eingetragene Übersetzerin ausgeführt.

Die Übersetzung ist unter der Ordnungsnummer*289/2019*..... eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.

Ich bin mir der Folgen einer wahrheitswidrigen Übersetzung bewusst.



Greguš

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname svedkov tlmočníkov a
prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbočnej
slovenskej jazyk - nemeckej číslu prekladateľa 278214.

Preklad je v danom zmysle svoj pôvod
Preklad náleží a prekladateľom vlastníť.
Som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

ÜBERSETZUNGSZEUGNIS

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen Dolmetscher mit
Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fachbereich
slowakische Sprache - deutsche Sprache unter der Prüfungsnummer 278214
eingetragen.

unter der Ordnungsnummer ...
mit dem Übersetzer (Sprache: ...)

